

Mat

Chapter 9

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
وَ صَعَدَ إِلَى سَفِينَةٍ عَبَّرَ وَ جَاءَ إِلَى آلِ خَاصَّتِهِ مَدِينَةٍ
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4172](#)

مدينته.إلى وجاء وأجتاز السفينة فدخل

2 Καὶ ἰδού, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ ἰδὼν
وَ هَاهُؤَدَا قَدَّمُوا إِلَيْهِ مَمْلُوجًا عَلَى سَرِيرٍ مَطْرُوحًا وَ رَأَى
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#) [G3708](#)

ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον;
ال يَسُوعُ ال إِيْمَانَهُمْ هُمْ قَالَ لِل مَمْلُوجِ ثِقْ يَا-بُنَيَّ
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2293](#) [G5043](#)

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
مَغْفُورَةٌ لَكَ ال خَطَايَاكَ
[G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

خطاياك.» لك مغفورة بني. يا «ثق للمفلوج: قال إيمانهم يسوع رأى فلما فراش. على مطروحا إليه يقدمونه مفلوج وإذا

3 καὶ ἰδού, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ!
وَ هَاهُؤَدَا بَعْضُ ال كَتَبَةِ قَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ هَذَا يُجَدِّفُ
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#) [G0987](#)

يجدف!« هذا أنفسهم: في قالوا قد أَلَكْتَبَةِ من قوم وإذا

4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἴνα τί ἐνθυμεῖσθε
وَ عَلِمَ ال يَسُوعُ ال أَفْكَارَهُمْ هُمْ قَالَ لِمَاذَا - تَفْكَرُونَ
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G1760](#)

πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
شَرًّا فِي ال قُلُوبِكُمْ كُمْ
[G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

قلوبكم؟في بالشر تفكرون «لماذا فقال: أفكارهم، يسوع فعلم

5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
مَا لِأَنَّ هُوَ أَسْهَلُ تَقُولُ مَغْفُورَةٌ لَكَ ال خَطَايَاكَ أَمْ
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2228](#)

εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
تَقُولُ قُمْ وَ امْشِ
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

وأمش؟قم يقال: أن أم خطاياك لك مغفورة يقال: أن أيسر، أيما

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς
 لِكِي وَ تَعْلَمُوا أَنَّ سُلْطَةً لَهُ ال ابْنُ ال اِنْسَانِ عَلَى ال
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3588](#)
 γῆς ἀφίεναι ἀμαρτίας· τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς, ἄρῳ σου τὴν
 اَرْضَ يَغْفِرُ الْخَطَايَا حِينَئِذٍ يَقُولُ لِلْ مَفْلُوجِ قُمْ اِحْمِلْ كِ اِل
[G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G1453](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3588](#)
 κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
 سَرِيضَكَ وَ اِذْهَبْ اِلَى ال كِ بَيْتِكَ ال
[G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

بيتك! إلى وأذهب فراشك أحمل» قم للمفلوج: قال حينئذ أخطايا!». يغفر أن الأرض على سلطانا للإنسان لابن أن تعلموا لكي ولكن

7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 وَ قَامَ ذَهَبَ اِلَى ال هُ بَيْتِهِ ال
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

بيته. إلى ومضى فقام

8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν δόντα
 رَأَوْا وَ ال جُمُوعٌ خَافُوا وَ مَجَّدُوا ال اللّٰهَ الَّذِي اَعْطَى
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1325](#)
 ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
 سُلْطَةً كَهَذِهِ لِلْ نَاسِ
[G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

هذا. مثل سلطانا أناس أعطى الذي آله ومجدوا تعجبوا أجمعوا رأى فلما

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ
 وَ عَابِرًا ال مِنْ-هناك رَأَى اِنْسَانًا جَالِسًا عِنْدَ ال
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
 τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ ἀναστὰς,
 مَكْبِي مَتَّى يُدْعَى وَ يَقُولُ لَهُ اِتَّبِعْنِي نِي وَ قَامَ
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#)
 ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 تَبِعَهُ هُ
[G0190](#) [G0846](#)

وتبعه. فقام «أتبعني». له: فقال متى. اسمه ألباياة، مكان عند جالسا إنسانا رأى هناك، من مجتاز يسوع وفيما

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι
 وَ كَانَ هُ مُتَكِنًا فِي ال بَيْتِ وَ هَا-هُؤَذا كَثِيرُونَ
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#) [G5057](#)
 καὶ ἀμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
 وَ خَطَاةٌ جَاءُوا اِتَّكَأُوا مَعَ-ال يَسُوعَ وَ اِل تَلَامِيذِهِ هُ
[G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

وتلاميذه. يسوع مع وأتكأوا جاءوا قد كثيرون وخطاة عشارون إذا أبيت، في متكى هو وبينما

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
 وَ رَأَوْا ال فَرَيْسِيُّونَ قَالُوا ل تَلَامِيذِهِ هُ لِمَاذَا - مَعَ
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#)
 τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;
 ال عَشَارِينَ وَ الخَطَاةُ يَأْكُلُ ال مُعَلِّمٌ كُمْ
[G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’
ال و سَمِعَ قَالَ لا حاجة لهم ال أصحاء بطبيب بل
G3588 G1161 G0191 G3004 G3756 G5532 G2192 G3588 G2480 G2395 G0235

οἱ κακῶς ἔχοντες.
ال مَن-كانوا يسوء بطبيب
G3588 G2560 G2192

المرضى. بل طبيب إلى الأصحاء يحتاج «لا لهم: قال يسوع سمع فلما

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστίν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν: οὐ
إذهبوا و تَعَلَّمُوا ما هُوَ رَحْمَةٌ أريدُ و لَيْسَ ذَبِيحَةٌ لا
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756

γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
لأني جئتُ أدعو أبرارًا بل خُطَاةً
G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

التوبة.» إلى خطاة بل أبرارًا لأدعو آت لم لأني ذبيحة، لا رحمة أريد إنني هو: ما وتعلموا فأذهبوا

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
حينئذٍ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ ال تلاميذُ يوحنا قائلينَ لماذا - نحنُ
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004 G1223 G5101 G1473

καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν <πολλά>, οἱ δὲ μαθηταὶ σου οὐ
و ال فَرِيسِيُّونَ نَصُومُ <كثيرًا> ال و تلاميذُكَ لا
G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588 G1161 G3101 G4771 G3756

νηστεύουσιν?

يَصُومُونَ
G3522

يَصُومُونَ؟» فَمَا تَلَامِيذُكَ وَأَمَّا كَثِيرًا، وَالْفَرِيسِيُّونَ نَحْنُ نَصُومُ «لِمَاذَا قَائِلِينَ: يُوْحَنَّا تَلَامِيذٌ إِلَيْهِ أَتَى حِينئذٍ

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
و قَالَ لَهُم ال يسوعُ هَلْ يَقْدِرُ ال بنو ال عريس غريس
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’ αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
يَنُوحُوا مَا دَامَ مَعَهُمْ هُوَ ال عَرِيْسُ تَأْتِي وَ تَأْتِي وَ
G3996 G1909 G3745 G3326 G0846 G1510 G3588 G3566 G2064 G1161 G2250

ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
مَتَى يُرْفَعُ عَنْهُمْ ال عَرِيْسُ وَ حِينئذٍ يَصُومُونَ
G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119 G3522

يَصُومُونَ. فحِينئذٍ عَنْهُمْ، أَلْعَرِيْسُ يَرْفَعُ حِينَ أَيَّامٍ سَتَأْتِي وَلَكِنْ مَعَهُمْ؟ أَلْعَرِيْسُ دَامَ مَا يَنُوحُوا أَنْ أَلْعَرِيْسُ بَنُو يَسْتَطِيعُ «هَلْ يَسُوعُ: لَهُمْ فَقَالَ

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ; αἶρει
لا-أحدٌ و يَضَعُ رُقْعَةً مِنْ-قِطْعَةٍ جَدِيدَةٍ عَلَى ثَوْبٍ عَتِيقٍ تَنْزَعُ
G3762 G1161 G1911 G1915 G4470 G0046 G1909 G2440 G3820 G0142

γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
لِأَنَّ ال مِلءَها هَا مِنْ ال ثَوْبِ وَ وَ خَرَقٌ أَسْوَأُ حَرَقٌ يَصِيرُ
G1063 G3588 G4138 G0846 G0575 G3588 G2440 G2532 G5501 G4978 G1096

أَرْدًا. أَلْخَرَقُ فَيَصِيرُ أَلْثَوْبُ، مِنْ يَأْخُذُ أَلْمَلءَ لِأَنَّ عَتِيقٌ، ثَوْبٌ عَلَى جَدِيدَةٍ قِطْعَةٍ مِنْ رُقْعَةٍ يَجْعَلُ أَحَدٌ لَيْسَ

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μήγε ῥήγνυνται
وَلَا يَضَعُونَ خَمْرًا جَدِيدًا فِي قَرَبٍ عَتِيقَةٍ إِنْ وَ - تَنْشَقُّ
G3761 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490 G4486

οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται. ἀλλὰ
ال قَرَبٌ وَ ال خَمْرٌ يُهْرَاقُ وَ ال قَرَبٌ تَهْلِكُ بَلْ
G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G1632 G2532 G3588 G0779 G0622 G0235

βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
يَضَعُونَ خَمْرًا جَدِيدًا فِي قَرَبٍ جَدِيدَةٍ وَ كِلَاهُمَا يُحَفِّظَانِ
G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G2532 G0297 G4933

جميعاً.» فتحفظ جديدة زقاق في جديدة خمرا يجعلون بل تتلف. وألزقاق تنصب فالخمر ألزقاق، تنشق لثلا عتيقة، زقاق في جديدة خمرا يجعلون ولا

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει αὐτῷ,
هَذِهِ هُوَ يُكَلِّمُ لَهُمْ هَا-هُوَذَا رَئِيسٌ وَاحِدٌ جَاءَ سَجَدَ لَهُ
G3778 G0846 G2980 G0846 G3708 G0758 G1520 G2064 G4352 G0846

λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθεις τὴν
قَائِلًا أَنَّ ال ابْنَتِ ي مَائِثَ الْآنَ لَكِنْ جَاءَ تَعَالَيَ ضَعُ الْا
G3004 G3754 G3588 G2364 G1473 G0737 G5053 G0235 G2064 G2007 G3588

χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
يَدِكَ عَلَى هَا وَ تَحْيَا
G5495 G4771 G1909 G0846 G2532 G2198

فتحيا.» عليها يدك وضع تعال لكن ماتت، الآن أبنتي «إن قائلا: له فسجد جاء قد رئيس إذا بهذا، يكلمهم هو وفيما

19 καὶ ἐγερθεῖς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
وَ قَامَ ال يَسُوعُ تَبِعَهُ هُوَ وَ ال تَلَامِيذُهُ هُوَ
G2532 G1453 G3588 G2424 G0190 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846

وتلاميذه. هو وتبعه يسوع فقام

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο τοῦ
وَ هُوَذَا امْرَأَةٌ نَازِفَةُ-الدَّمِ عَشْرَةَ اِثْنَتَيْ-عَشْرَةَ سَنَةً تَقَدَّمَتْ مِنْ-وَرَاءِ لَمَسَتْ ال
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693 G0680 G3588

κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
هُدْبِ ال ثَوْبِهِ هُوَ
G2899 G3588 G2440 G0846

ثوبه،هدب ومست ورائه من جاءت قد سنة عشرة أثنيتي منذ دم نازفة امرأة وإذا

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.
قَالَتْ لِأَنَّهَا فِي نَفْسِهَا إِنْ فَقَطْ لَمَسْتُ ال ثَوْبَهُ هُوَ أَشْفَى
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846 G4982

شفت.» فقط ثوبه مست «إن نفسها: في قالت لأنها

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἢ
ال وَ يَسُوعُ اِلْتَفَتَ وَ رَأَاهَا هَا قَالَ ثَقِي يَا-إِبْنَتِي
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364 G3588

πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἢ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
إِيمَانُكَ لِكَ شَفَاكَ لِكَ وَ شَفِيَّتِ ال مِنْ امْرَأَةٍ ال سَاعَةَ تِلْكَ
G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610 G1565

الساعة. تلك من المرأة فشفت شفاك.» قد إيمانك أبنة، يا «ثقي فقال: وأبصرها، يسوع فألتفت

23 καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
 وَ جَاءَ ال يَسُوعُ إِلَى ال بَيْتِ ال رُئَيْسِ وَ رَأَى ال
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
 زَامِرِينَ وَ ال جَمْعَ مُضْطَرِبًا
[G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

يضعون، وجمع ألمزمرين ونظر الرئيس، بيت إلى يسوع جاء ولما

24 ἔλεγεν, Ἄναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
 قَالَ إِبْتَعِدُوا لَمْ لَأَنَّ تَمُتَ ال صَبِيئَةً بَلْ نَائِمَةٌ وَ
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#) [G2532](#)

κατεγέλων αὐτοῦ.
 ضَحِكُوا عَلَيْهِ
[G2606](#) [G0846](#)

عليه. فضحكوا نائمة». لكنها تمت لم أصبية فإن «تنحوا، لهم: قال

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ
 لَمَّا وَ أُخْرِجَ ال الْجَمْعَ دَخَلَ أَمْسَكَ ال يَدَهَا هَا وَ
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
 قَامَتْ ال صَبِيئَةً
[G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

أالصبية. فقامت بيدها، وأمسك دخل أجمع أخرج فلما

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
 وَ خَرَجَ ال خَبْرُ هَذَا إِلَى كُلِّ ال أَرْضِ تِلْكَ
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

كلها. لأرض تلك إلى الخبر ذلك فخرج

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν <αὐτῷ> δύο τυφλοὶ,
 وَ عَابِرًا مِنْ-هُنَاكَ ال يَسُوعَ تَبِعَهُ <هُ> اِثْنَانِ اَعْمَيَانِ
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυὶδ.
 صَارِحِينَ وَ قَائِلِينَ اِرْحَمْنَا نَا يَا-ابْنَ دَاوُدَ
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

δαυὶδ! «Αὐν يا «Αρχμνα ويقولان: يصرخان أعميان تبعه هناك، من مجتاز يسوع وفيما

28 ἔλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει
 جَاءَ وَ إِلَى ال بَيْتِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ ال اَعْمَيَانِ وَ يَقُولُ
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύνάμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν αὐτῷ,
 لَهَا ال يَسُوعَ اَتُؤْمِنَانِ اَتِي اَقْدِرُ هَذَا اَفْعَلْ يَقُولَانِ لَهُ
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ναί, Κύριε.
 نَعَمْ يَا-رَبُّ
[G3483](#) [G2962](#)

سيدا! «يا «نعم، له: قال هذا». «أفعل أن أقدر أني «أتؤمنان يسوع: لهما فقال الأعميان، إليه تقدم ألبيت إلى جاء ولما

29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω
 حِينَئِذٍ لَمَسَ ال عَيْنَيْهِمَا هُمَا قَائِلًا بِحَسَبِ ال إِيْمَانِكُمْ كَمَا لِيَكُنْ
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1096](#)

ὕμῶν.
 لَكُمْ
[G4771](#)

لكما. «ليكن إيمانكما» بحسب قائلا: أعينهما لمس حينئذ

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 وَ انْفَتَحَتْ هُمَا ال عَيْنَاهُمَا وَ وَأَمْرَهُمَا هُمَا ال يَسُوعُ
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Ὁρατε μηδεὶς γινωσκέτω.
 قَائِلًا أَنْظُرَا لَا-أَحَدٌ يَعْلَمُ
[G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

أحد! «يعلم لا» أنظرا، قائلا: يسوع فأنتهرهما أعينهما. فأنتحت

31 οἱ δὲ ἐξεληθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὄλῃ τῇ γῆ ἐκείνῃ.
 ال وَ خَرَجَا هُمَا أَشَاعَا هُ فِي كُلِّ ال تِلْكَ أَرْضِ
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

كلها. الأرض تلك في وأشاعاه خرجا ولكنهما

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ <ἄνθρωπον> κωφόν,
 هُمَا وَ خَارِجَانِ هَا-هُؤْنَا قَدَّمُوا إِلَيْهِ <إِنْسَانًا> أَخْرَسَ
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.
 مَمْسُوسًا
[G1139](#)

إليه. قدموه مجنون أخرس إنسان إذا خارجان، هما وفيما

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
 وَ أُخْرِجَ ال شَيْطَانُ تَكَلَّمَ ال أَخْرَسَ وَ وَ تَعَجَّبَتِ ال
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)

ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
 جُمُوعٌ قَائِلِينَ أَبَدًا ظَهَرَ هَكَذَا فِي ال إِسْرَائِيلَ
[G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

إسرائيل! «في هذا مثل قط يظهر» لم قائلين: أجمعوع فتعجب الأخرس، تكلم الشيطان أخرج فلما

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
 ال وَ قَرَيْسِيُونَ قَالُوا بَ ال رَّبِّيْسِ ال شَيْطَانِ يُخْرِجُ ال
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαιμόνια.
 شَيْطَانِينَ
[G1140](#)

الشياطين! «يخرج الشياطين» برئيس فقالوا: أفريسيون أما

- 35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
 وَ جَالَ ال يَسُوغُ ال مُدَنَّ كَلَّهَا وَ ال فَرَى ال يُعَلِّمُ
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#) [G1321](#)
- ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
 فِي ال مَجَامِعِهِمْ هُمْ وَ يَكْرُزُ ال اِنْجِيلَ ال مَلَكُوتِ
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)
- καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
 وَ يَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَ كُلَّ ضَعْفٍ
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

الشعب. في ضعف وكل مرض كل ويشفي الملوك، ببشارة ويكرز مجامعها، في يعلم وألقى كلها أمدن يطوف يسوع وكان

- 36 Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι
 رَأَى وَ ال جُمُوعَ تَحَنَّنَ عَالِي هُمْ لِأَنَّهُمْ كَانُوا مُنْهَكِينَ
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4660](#)
- καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
 وَ مَطْرُوحِينَ كَ خِرَافٍ لَيْسَ لَهَا رَاعٍ
[G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

لها. راعي لا كفنم ومنطرحين منزعجين كانوا إذ عليهم، تحنن أجموع رأى ولما

- 37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ
 حِينَئِذٍ يَقُولُ لِي تَلَامِيذُهُ هُوَ ال اِنَّ حَصَادَ كَثِيرٌ ال وَ
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἐργάται ὀλίγοι;
 عَمَالٌ قَلِيلُونَ
[G2040](#) [G3641](#)

قليلون. أفعلة ولكن كثير «أحصاء لتلاميذه: قال حينئذ

- 38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν
 اَطْلُبُوا اِنَّ مِّنْ رَبِّ ال اِنَّ حَصَادَ اِلَيَّ يُخْرِجُ عَمَالًا اِلَى ال
[G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G1544](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#)
- θερισμὸν αὐτοῦ.
 حَصَادِهِ هُوَ
[G2326](#) [G0846](#)

حصاده.» إلى فعلة يرسل أن أحصاء رب من فأطلبوا